

Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z Twego powodu* powiedziało moje serce: Szukali mojego oblicza!** Twojego oblicza szukam, JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź — zachęciło mnie serce — Szukaj Jego oblicza! Twojego oblicza szukam zatem, JAHWE,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Gdy mówileś</i> : Szukajcie mojego oblicza, moje serce mówiło do ciebie: Twojego oblicza, JAHWE, będę szukać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O tobie przemyśla serce moje, któryś rzekł: Szukajcie twarzy mojej; przetoż twarzy twojej, Panie! szukać będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tobie rzekło serce moje, szukało cię oblicze moje, oblicza twego, JAHWE, szukać będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Tobie mówi moje serce: Szukaj Jego oblicza! Szukam, o Panie, Twojego oblicza;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z natchnienia twego mówi serce moje: "Szukajcie oblicza mego!" Przeto oblicza twego szukam, Panie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje serce rozważa Twoje słowo: Szukajcie Mojego oblicza! Będę szukał Twego oblicza, JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozważam Twoje słowo: „Trwajcie przy Mnie”. Pragnę być przy Tobie, JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do Ciebie przemawia moje serce, Ciebie wyglądają oczy moje, szukam oblicza Twego, Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь - сила свого народу і спасенний оборонець свого помазанника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O Tobie mówi moje serce: Szukajcie Mego oblicza; otóż szukam Twojego oblicza, BOŻE.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O tobie rzekło moje serce: ”Starajcie się znaleźć me oblicze”. Będę się starał, JAHWE, znaleźć twe oblicze.

¹⁾ Lub: Tobie powiedziało moje serce. Być może: Idź, powiedziało moje serce, szukaj Jego oblicza, לך אָמר לביִּבְקֶשׁ פָּנָיו ; Tobie powiedziało moje serce: Szukał mojego oblicza. Twego oblicza, Panie, będę szukał G.

²⁾ <x>100 21:1</x>; <x>230 11:7</x>; <x>230 16:11</x>; <x>230 17:15</x>; <x>230 24:6</x>; <x>230 105:4</x>; <x>230 102:3</x>; <x>230 140:14</x>; <x>350 5:15</x>; <x>470 5:8</x>; <x>690 3:2</x>; <x>730 22:4</x>